

FARE + INFINITO Costruzioni passive

Ci sono dei casi in cui non è possibile fare la costruzione attiva di fare +infinito...

Facciamo un esempio: “Si fece costruire una bella casa a York”. Se si sapesse chi costruisce la casa, si potrebbe fare costruzione di tipo attivo (... sempre preferibile ...), ma qui si può solo costruire “ Egli fece + una bella casa + ?...” Siccome la casa subisce l’azione di esser costruita, si può solo fare costruzione di tipo passivo

.....1) Egli fece 2) una bella casa 3) costruita a York

ELEMENTI DELLA COSTRUZIONE PASSIVA DI FARE + INFINITO

1) verbo “fare” tradotto o da **TO HAVE** o **TO GET**

2) Parola che contemporaneamente sia **oggetto** di “fare” / **soggetto** (passivo) dell’infinito

3) **PARTICIPIO PASSATO** (corrispondente all’infinito italiano)

(...Traducendo l’esempio...HE HAD A NICE HOUSE BUILT IN YORK.

....o anche HE GOT A NICE HOUSE BUILT IN YORK...)

Es. Fatti tagliare quei capelli, sono lunghi e sporchi = HAVE YOUR HAIR CUT, IT’S LONG

.....AND DIRTY(dè: *ti)

Farò pulire a secco questo cappotto= I’LL HAVE THIS OVERCOAT(òuve*kout)

DRY-CLEANED(draikli:nd).

FARSI + INFINITO (Costruzione RIFLESSIVA)

Ci sono alcuni modi di dire che si trovano sul Vocabolario...

.....”farsi capire” = TO MAKE ONESELF UNDERSTOOD .

...”farsi rispettare” = TO MAKE ONESELF RESPECTED...

Es.Ti farai odiare da tutti = YOU’LL MAKE YOURSELF DETESTED BY EVERYBODY

(... E’ una variante della costruzione passiva, con l’uso di MAKE al posto di HAVE o GET ...)

Non tutte le frasi, però, sono sul vocabolario ... Se si trovano frasi come “Si è fatto imbrogliare”, o “mi farò aiutare”, “si lasciò arrestare”, bisogna aver la fantasia di cambiare la frase in modo adeguato ...!

L’esempio “mi farò aiutare” può essere facilmente trasformato in una struttura di tipo attivo (...chiederò a qualcuno di aiutarmi..=I’LL ASK SOMEONE TO HELP ME)

Per le situazioni in cui una persona cerca di ottenere uno scopo, può essere adatta l’espressione TO MANAGE TO (= Riuscire a) (Es. Si fece assumere come segretaria = SHE MANAGED TO BE EMPLOYED AS A SECRETARY)

A volte si può usare l’espressione TO END UP BY BEING(+participio passato = Finire per essere....) (Es. Si fece imbrogliare HE ENDED UP BY BEING CHEATED)

Un’altra possibilità di traduzione è l’uso di TO GET+participio passato...(è un uso un po’ colloquiale, ma valido) Es. Si fece licenziare = HE GOT SACKED

(...Tutte le volte che è possibile, è consigliabile usare costruzioni di tipo attivo...!)

”Ti farai odiare da tutti” può esser tradotto YOU’LL MAKE EVERYBODY DETEST YOU.

.....SE LO STESSO VERBO “FARE” (di Fare+Infinito) E’ PASSIVO....?

Sono strutture che vanno, nei limiti del possibile, semplificate, utilizzando il soggetto generico THEY a cui si può aggiungere fare + infinito (di tipo attivo, o passivo)

(Es. Fu fatto uccidere)...In Inglese si può costruire “lo fecero uccidere da qualcuno” (= THEY MADE SOMEONE KILL HIM)...Se proprio si vuole usare una costruzione passiva, si dirà:” THEY HAD HIM KILLED (BY SOMEONE).

152.2

VERBI IRREGOLARI TO FLY(*flài*) “volare” e TO DRAW(*drò:*) “disegnare”

Sono verbi irregolari che hanno qualche somiglianza con la “famiglia” di TO KNOW(*nòu*) , ma anche differenze, che vanno sottolineate...

TO FLY(*flài*)-FLEW(*flù:*)-FLOWN(*flòun*) (= volare) è conosciutissimo, quasi impossibile da sbagliare...Attenzione al passato FLEW...la vocale accentata è (*ù:*)

TO DRAW(*drò:*)-DREW(*drù:*)-DRAWN(*drò:n*) (= disegnare/tracciare)

Infinito e participio passato hanno vocale accentata molto caratteristica (*ò:*) (*o aperta!*)

Il passato DREW....come FLEW...ha vocale accentata (*ù:*)

Aggiungiamo anche TO SHOW(*shòu*)-SHOWED(*shòud*)-SHOWN(*shòun*) (mostrare/far vedere). Sarebbe identico a TO KNOW, se non avesse il passato semplice regolare SHOWED(*shòud*)!

Fraasi per esercizio di Comprensione e Retroversione

<p>This flat needs redecorating(<i>ridèkoreitin</i>). We ‘ll have it painted(<i>pèintid</i>), and then we must also have new carpets(<i>kà: *pets</i>) fitted(<i>fitid</i>). How much will it cost? I don’t know. We can ask the bank to grant(<i>grànt</i>) a loan(<i>lòun</i>).</p>	<p>Questo appartamento ha bisogno di esser risistemato. Lo faremo imbiancare e poi dovremo farci mettere nuove moquettes. Quanto costerà? Non lo so. Possiamo farci fare un mutuo dalla banca.</p>
<p>I’m rather worried about Ann. I got a good doctor to visit her. He said that her heart(<i>hà: *t</i>) isn’t working well...she should have a pacemaker(<i>pèismèike*</i>) implanted(<i>implàentid</i>).</p>	<p>Son piuttosto preoccupato per Ann. L’ho fatta visitare da un buon dottore. Ha detto che il cuore non funziona bene...dovrebbe farsi mettere il pacemaker.</p>
<p>The living room clock is always slow... We must have it repaired(<i>ripè: *d</i>) again... Why don’t we throw(<i>thròu</i>) it? No...what are you saying?...it belonged(<i>bilòn’d</i>) to Uncle Bob. I’ll ask Mr.Rogers to have a look, and give his opinion(<i>epinien</i>).</p>	<p>L’orologio del salotto è sempre indietro.... Dobbiamo farlo riparare di nuovo... Perché non lo buttiamo? No...cosa dici? Apparteneva allo Zio Bob. Lo farò esaminare dal Sig,Rogers, e gli farò dare il suo parere.</p>
<p>You are too indulgent(<i>indàldjent</i>) with your grandchildren... You let them make fun(<i>fàn</i>) of you... You should make yourself more respected! You are probably(<i>pròbebli</i>) right, but I’m happy when they come to see us... They make me feel young(<i>iàn’</i>) again!</p>	<p>Sei troppo indulgente con I nipotini... Permetti loro di prendersi gioco di te... Dovresti farti rispettar di più! Forse hai ragione, ma son felice quando vengono a trovarci...Mi fanno sentire giovane di nuovo!</p>

Impariamo bene Vocabolario, e Pronuncia!

<p>Imbiancare=TO PAINT(<i>pèint</i>)</p>	<p>Tappeti(moquettes)=CARPETS(<i>kà: *pets</i>)</p>
<p>Montare/far mettere =TO FIT(<i>fit</i>)</p>	<p>Impiantare/far mettere=</p>
<p>Cuore=HEART(<i>hà: *t</i>)</p>	<p>=TO IMPLANT(<i>implàent</i>)</p>
<p>Riparare=TO REPAIR(<i>ripè: *</i>)</p>	<p>Giovane=YOUNG(<i>iàn’</i>)</p>
<p>Parere/opinione=OPINION(<i>epinien</i>)</p>	<p>Appartenere=TO BELONG(<i>bilòn’</i>)</p>
<p></p>	<p>Mutuo(prestito)=LOAN(<i>lòun</i>)</p>

Rinnovare(casa)=
=TO REDECORATE(*ridèkoreit*)

Buttare=TO
THROW(*thròu*)-THREW(*thrù:*)-THROWN(*thr*
òun)